



**Peter HANDKE**  
**romancier, dramaturg,**  
**traducător, poet,**  
**regizor de film și**  
**scenarist austriac**

**Laureat al Premiului Nobel pentru**  
**Literatură 2019**



*Peter Handke*

# PREMIUL NOBEL PENTRU LITERATURĂ 2019



Prize motivation: „...for an influential work that with linguistic ingenuity has explored the periphery and the specificity of human experience.”

**Peter Handke**



**Austria**

<https://www.nobelprize.org/all-2019-nobel-prize>

<https://moldova.europalibera.org/a/ofensiva-uit%C4%83rii-nedorita-platform%C4%83-a-lui-peter-handke-de-marius-stan/30319778.html>



# NOTE BIOGRAFICE

- ❑ Peter Handke s-a născut la 6 decembrie, 1942 în satul Griffen, situat în regiunea Carintia din sudul Austriei. Acesta a fost, de asemenea, și locul de naștere al mamei sale Maria, care aparținea minorității slovene. Pe tatăl său, soldat german, îl va cunoaște abia când va ajunge adult. El și frații săi au fost crescuți de mama lor și de noul ei soț, Bruno Handke.
- ❑ A absolvit școala pimară din Griffen, apoi a urmat gimnaziul din Tanzenberg, unde a început să publice în ziarul școlii. Și-a continuat studiile la liceul creștin din orașul Klagenfurt, unde a câștigat un premiu într-un concurs literar în anul 1959. În liceu, o mare atenție a fost acordată predării limbilor latină, greacă, engleză, precum și limbilor italiană și slovenă.
- ❑ Din 1961 a studiat dreptul la Universitatea din Graz unde a devenit membru al grupului literar *Forum al orașului* (Forum Stadtpark, 1959) și a contribuit cu publicații la revista literară de avangardă *Manuscrite* (Manuskripte, 1960).
- ❑ Odată cu publicarea primului său roman „*Viespile*” („Die Hornissen”) în 1966, a părăsit universitatea și a devenit scriitor profesionist.





❑ Peter Handke a fost considerat, pe drept cuvânt, un enfant terrible al literaturii austriece de la sfârșitul anilor 1960 și din anii 1970, a cărui operă foarte diversă explorează probleme politice, estetice, psihologice și filozofice fără șovăire și chiar agresiv.

❑ În perioada studiilor, s-au format unele preferințe care au influențat viața și activitatea lui Peter Handke. Pasionat de cinema, ulterior, nu numai că a scris scenarii și a regizat, dar și a participat ca membru al juriului la festivaluri de film. În anii '70, a început să colaboreze cu regizorul Wim Wenders. Ca urmare a acestei colaborări, Wenders a filmat romanele „*Frica portarului înaintea loviturii de 11 metri*” (1972) și „*Mișcare falsă*” („*Falsche Bewegung*”, 1975). P. Handke a devenit cunoscut ca autor al unor părți ale scenariilor, în primul rând monologuri poetice, în filmul „*Cerul deasupra Berlinului*” (1987), care a obținut multe premii la nivel european.

❑ Pentru contribuția deosebită în domeniul literaturii, teatrului și cinematografului Peter Handke a fost distins cu numeroase premii naționale, internaționale și titluri onorifice.

❑ Reședința la momentul acordării Premiului Nobel: orașul Chaville, Franța.





## PREMII, DISTINCȚII (selectiv)

- 1967: Gerhart-Hauptmann-Preis (für Kaspar und Publikumsbeschimpfung)
- 1972: Literaturpreis des Landes Steiermark
- 1973: Georg Büchner Prize (restituie banii premiei în 1999)
- 1987: Vilenica International Literary Prize
- 1995: Schiller Memorial Prize
- 2000: Brothers Karić Award
- 2002: America Award
- 2002: Honorary doctor, University of Klagenfurt
- 2003: Honorary doctor, University of Salzburg
- 2008: Thomas-Mann-Preis
- 2009: Franz Kafka Prize (Der Große Fall, Wunschloses Unglück)
- 2012: Mülheimer Dramatikerpreis
- 2014: International Ibsen Award
- 2017: Honorary doctor, University of Alcalá
- 2018: Nestroy Theatre Prize for Lifetime Achievement
- 2019: Nobel Prize in Literature



<https://img.blick.ch/news/15023910-v1-peter-handke-an-der-verleihung-des-nestroy-theaterpreises-nestroy-in-wien.jpg?imwidth=2000&ratio=FREE&x=0&y=0&width=1024&height=768>



[https://de.wikipedia.org/wiki/Peter\\_Handke](https://de.wikipedia.org/wiki/Peter_Handke)  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Peter\\_Handke](https://en.wikipedia.org/wiki/Peter_Handke)



# PETER HANDKE ÎN COLECȚIA BIBLIOTECII

- ❑ Colecția Bibliotecii Științifice a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți deține 8 titluri de carte în 11 exemplare în limba germană, donate de:
  - Ambasada Germană în Republica Moldova ;
  - Universitatea din Würzburg, Bavaria, Germania;
  - Doctor Tomas Wilhelmi, profesor la Universitatea din Heidelberg, Cantonul Basel, Elveția.

Cărțile au fost editate la prestigioasele edituri germane: *Editura Suhrkamp Verlag* din Frankfurt pe Main, Editura *Philipp Reclam* din Stuttgart.

- ❑ Operele autorului Peter Handke traduse în limba rusă le regăsim în cartea „*Повести*” (1980), în culegerea de nuvele contemporane ale autorilor austrieci „*Мимо течет Дунай*” (1971) apărute la Editura Прогресс, Moscova și în revista *Иностранная литература* (2003, nr. 2).



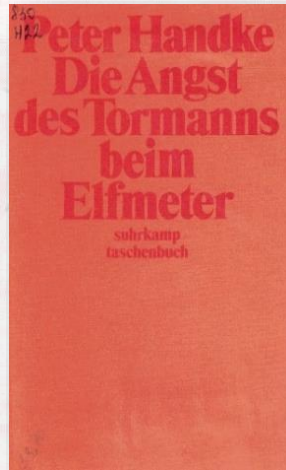
<https://diez.md/2019/10/18/academia-suedeza-comentat-decizia-de-acorda-premiul-nobel-pentru-literatura-lui-peter-handke-scriitorul-atras-numeroase-critici/>

[Colecția Bibliotecii Științifice USARB – http://primo.libuniv.md](http://primo.libuniv.md)

# OPERA



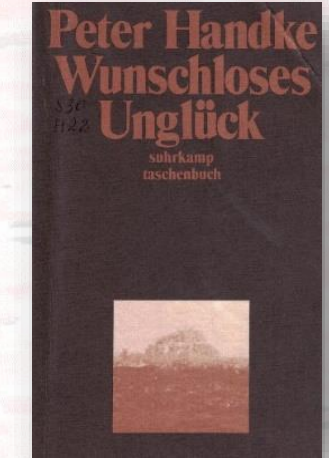
„Insultarea publicului și  
alte Discursuri”  
(1966)



„Frica portarului înaintea  
loviturii de 11 metri”  
(1972)



„Nefericire împăcată” (1976)



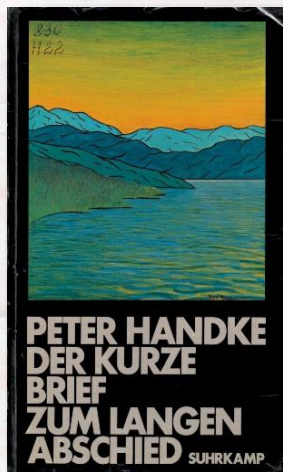
„Nefericire împăcată” (1972)

*„Cel mai potrivit verb pentru fericire este "a începe".”*

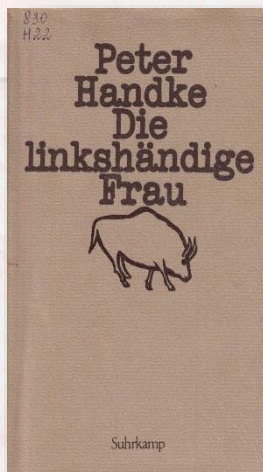
**Peter Handke**

<http://autori.citapedia.ro/de.php?a=Peter+Handke>

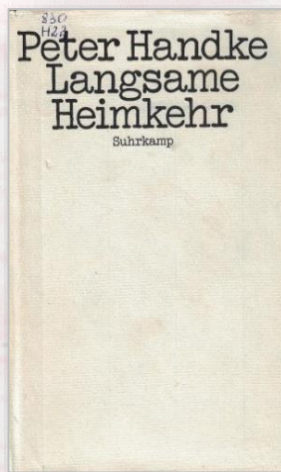




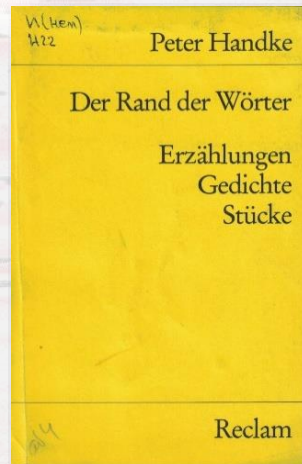
„Scurta scrisoare pentru o lungă despărțire” (1972)



„Femeia stângace” (1976)



„Într-o noapte întunecată ies din casa mea liniștită” (1979)



„Marginea cuvintelor. Povestiri. Poezii. Piese” (1981)



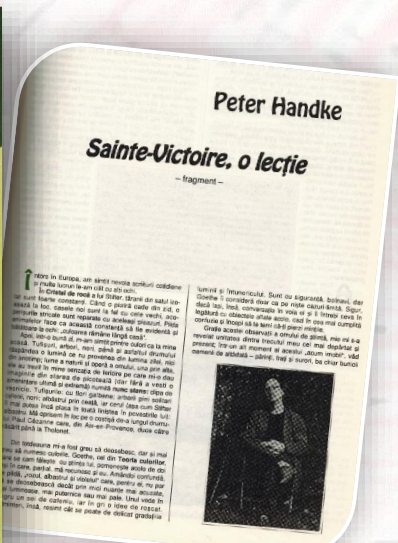
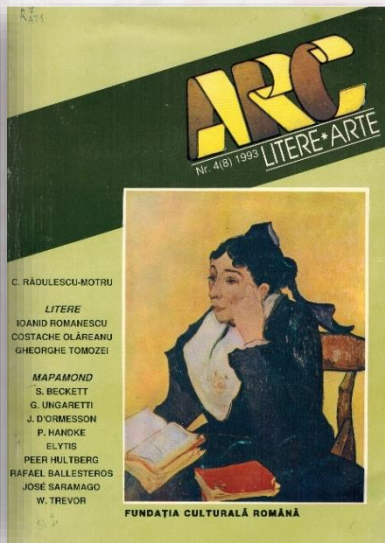
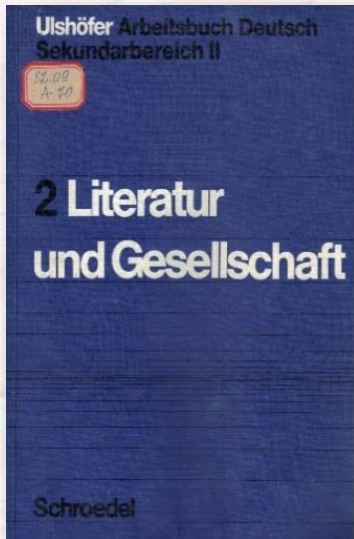
„Repetarea” (1992)

*„Scurta scrisoare pentru o lungă despărțire este un exemplu de postmodernism în forma lui cea mai palpitană și provocatoare, o opera literară care face posibilă redefinirea realității și a ficțiunii.”*

**Choice**

[https://www.elefant.ro/scurta-scrisoare-pentru-o-lunga-despartire\\_26c415e7-4026-4941-afc9-a3e3cc6aadcc?sgm\\_campaign=scn\\_7dc8688f04000&sgm\\_source=26c415e7-4026-4941-afc9-a3e3cc6aadcc&sgm\\_action=click](https://www.elefant.ro/scurta-scrisoare-pentru-o-lunga-despartire_26c415e7-4026-4941-afc9-a3e3cc6aadcc?sgm_campaign=scn_7dc8688f04000&sgm_source=26c415e7-4026-4941-afc9-a3e3cc6aadcc&sgm_action=click)





HANDKE, Peter. Ist der Begriff „Engagement“ auf die Literatur anwendbar? pp. 51-53.

*„Un tablou al pictorului francez devine aici, pentru Handke, o experiență personală, o călătorie, o realizare a spațiului, calmă și în același timp exaltantă, prilej de a descoperi lumea și pe sine. Iar pentru noi, cititorii lui, o excelentă ocazie de a ne apropia de un scriitor important nu numai pentru literatura germană de astăzi, ci pentru spiritualitatea contemporană în genere...”*

Dumitru Hâncu

HANDKE, P. Sainte-Victoire, o lecție : Despre Paul Cezanne. In: *ARC : Litere Arte & Mestesuguri*. 1993, Nr.4(8), pp. 95-101.



# OPERA ÎN LIMBA RUSĂ



„Повести” (1980)



„Повести” (1971)


СОДЕРЖАНИЕ

Д. Затонский. Художественный мир Петера Хандке . . . .	5
Страх вратаря при одиннадцатиметровом. Перевод В. Курелла . . . . .	21
Короткое письмо к долгому прощанию. Перевод М. Рудницкого . . . . .	99
Нет желаний — нет счастья. Перевод И. Каринцевой . . . .	229



[ 72 ]  
из 2003

**ПЕТЕР ХАНДКЕ**



**Опыт познания природы  
jukebox<sup>1</sup>**

Эссе

Вступительное и перевод Г. КОСЯРИК

От переводчика  
Несколько лет назад журнал "Иностранная литература" опубликовал эссе Петера Хандке "Опыт познания природы", который заканчивался обещанием автора написать эссе о музыкальных автоматах. Вместе с эссе "О счастье сложившемся под общим названием "Три опыта". Музыкальные автоматы — целый пласт культуры XX века. Появившись в самом его начале в Америке, они пережили бурный расцвет в 30-е годы, распространившись повсеместно и олицетворяя собой "музыкальных автоматов по миру, но с 50-х годов они снова обрели популярность, причем сам модельный ряд претерпел существенные изменения: вместо ограниченного числа пластинок и компакт-дисков. Старые же модели стали предметом коллекционирования. Путешествуя по миру и разыскивая покладу дорожные "неодушевленные предметы" его юности, Хандке создает в свойственной ему манере зарисовок мозаичные картины времени, места действия и характеры людей, поразительно откровенно раскрывает при этом собственную творческую лабораторию, историю возникновения замысла и планы его реализации.

Это эссе было переведено во многих странах мира, в несколько лет назад в цию переводчиков, работавших на разных языках над этим текстом. Американское слово "jukebox", принятое во всем мире для обозначения музыкального ав-

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1900  
© Г. Косарик. Издание, перевод, 2003  
1. Музыкальный автомат (мел.).



# APRECIERI

*„Handke, care este poate ultimul dintr-o cohortă de colegi, care crede în puterea sacră și vindecătoare a literaturii, se bucură de faima unui stilist remarcabil și maestru al cuvântului, un virtuos în descrierea detaliilor și a nuanțelor vieții.”*

«Kieler Nachrichten», 29 martie 2005

[https://royallib.com/read/handke\\_peter/don\\_guan\\_rasskazano\\_im\\_samim.html#318276](https://royallib.com/read/handke_peter/don_guan_rasskazano_im_samim.html#318276)

*„Peter Handke este cunoscut pentru meditațiile sale ficționale în ceea ce privește relația dificilă dintre limbaj și realitate. Pentru el, scrisul este o investigație artistică și filosofică, o căutare a formulelor.”*

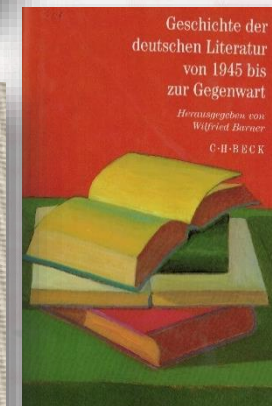
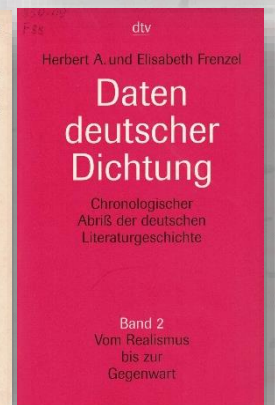
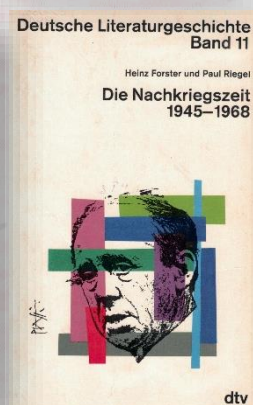
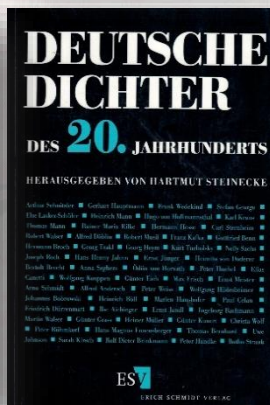
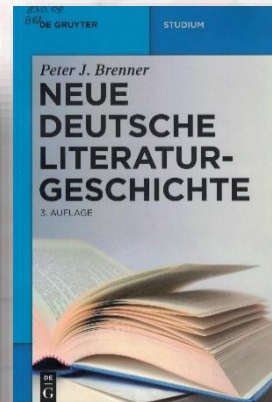
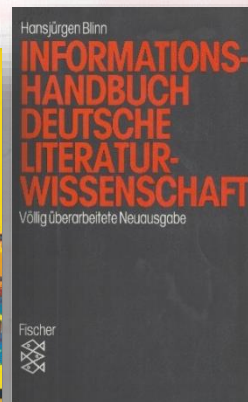
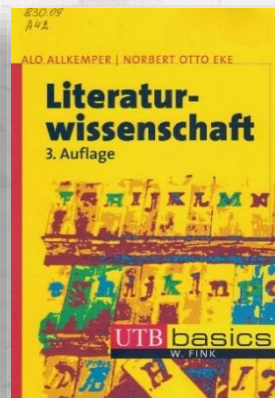
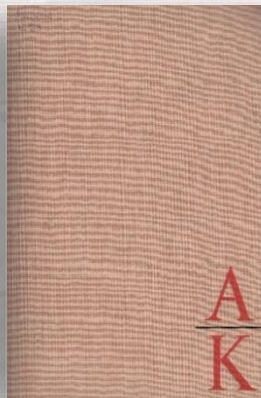
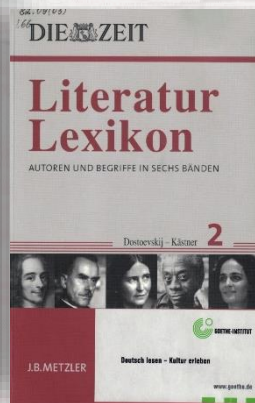
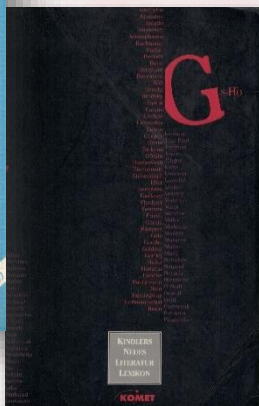
The New York Times

*„Imaginați-vă o combinație între Holden Caulfield și Bertold Brecht și vă veți face o părere despre romancierul, dramaturgul și scenaristul Peter Handke.”*

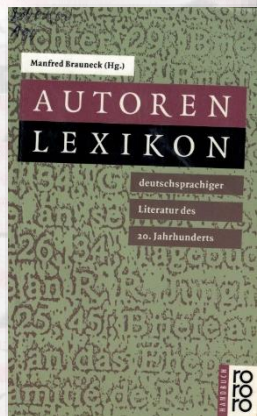
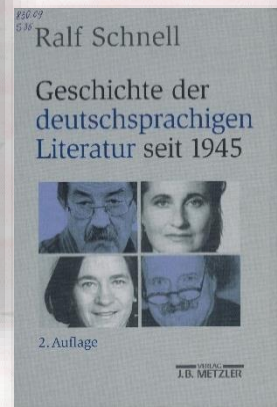
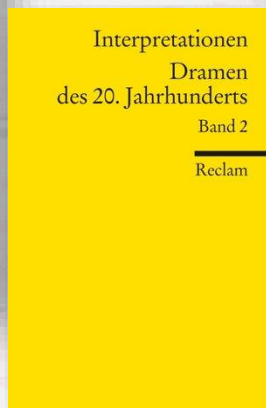
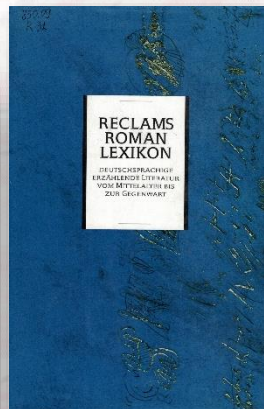
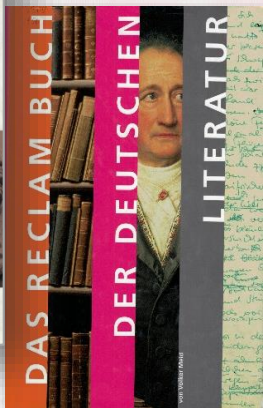
The New York Times

<https://www.elefant.ro/list/carti/filters/autor-Peter+Handke>

# REFERINȚE CRITICE



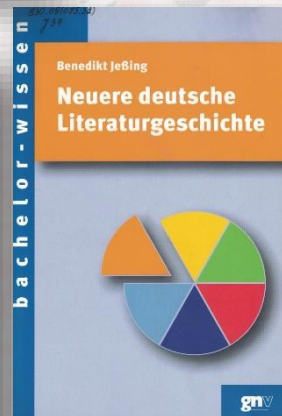
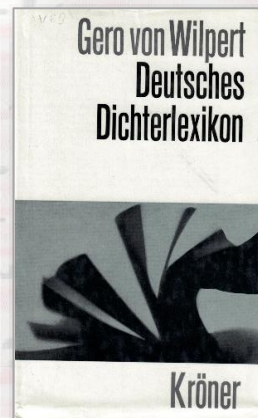




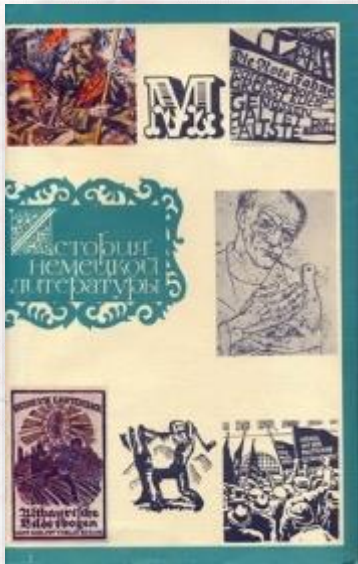
*„Peter Handke este un fel de rebel și are vocația de a naviga împotriva curentului.”*

Matei Vișniec

<https://www.rfi.ro>





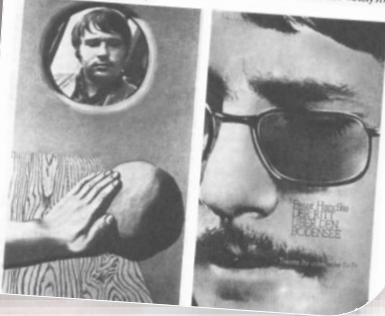


### Языковой эксперимент и протестующий жест

В то время как прогрессивные писатели своими пьесами все убедительнее приближали слуху к социальной реальности, импортируя модернистские эксперименты П. Хандке, В. Бюлер и Т. Берглер, делали заметными противоположные тенденции.

Петер Хандке пытался нейтрализовать политическое функционирование языка и переводил их буржуазному театру.

Хандке провёл сессии в буржуазном театре, разрушая границы между эстетической и зрелищной задачей. В пьесе «Осквернение публичности» (премьера без сюжета, сдвигая реакцию публики составной частью «соучастия в виртуальном», эффект эквивалентен ожидаемому состоянию шока. (То же самое встречается и у Паула Рейгера — роля в 1925 г. — в пьесе «Скульпты», 1964 и «Ремонтёры», 1965).



„Proza lui Handke este incredibil de profundă, elegantă, poetică, pătrunsă de umor și ironie subtilă.”

<https://www.labirint.ru/books/108826/>

sly

# ALGEMEINE Deutsche Zeitung

für RUMÄNIEN

27. Jahrgang/Nr. 6704 Bukarest, Samstag, 12. Oktober 2019 11.00

## Staatspräsident lädt Fraktionen zu Sondierungsgesprächen

Johannis: „Heute hat Rumänien gewonnen; ideal wären Neuwahlen“

Bukarest (ADZ) Staatschef Söderström ermahnt, die Parteien zu befriedigen und dem

Seite 6

## „Ist das wahr?“ – Später Nobel-Triumph für Peter Handke

Der österreichische Schriftsteller polarisiert seit Jahrzehnten, sorgt immer wieder für Kopfschütteln und Proteste, ist aber ein unbestrittener Meister der deutschen Sprache / Von Sandra Walder und Matthias Röder

Zorn findet Peter Handke besser als Wut. Zorn weckt die kreativen Geister, Wut ließe sie nur kurz aufblitzen, bekannte der 76-jährige einmal in einem Interview der Wochenzeitung „Die Zeit“. Der Literatur-Nobelpreis 2019 ist ein oberer Triumph für den ebenso streitbaren wie unattractiven Autor. Handke habe „sehr sehr geträut“ auf die Nachricht reagiert, berichtete der Vorsitzende des Nobelkomitees der Akademie, Anders Olsson, am Donnerstag. Auf Deutsch habe er gefragt: „Ist das wahr?“

Nach dem Anruf der Akademie hat sich Handke erstmal einen vier Stunden langen Spaziergang in der Natur gegönnt. „Ich bin durch die Wälder geteilt, wie ich eigentlich vorhatte“, sagte er der österreichischen Nachrichtenagentur APA. „Es ist schon so, als ob das, was man gemacht hat, nun Licht bekommt. Auch wenn alles trügerisch ist. Es ist doch eine Art von Zusatzlicht, das einem ein Blickmenschenkanon und für das man dankbar sein muss.“

Handke, 1942 in einem kleinen Ort im österreichischen Bundesland Kärnten geboren, war selbst Ziel weitläufiger Attacken. Bei der Vergabe des Nobelpreises in Norwegen wurde er von einigen Jahren von Kritikern und Abhörern wütend beschimpft. Seine Kritiker haben ihm seine Haltung im Balkan-Konflikt nicht verziehen. Handke stand auf der Seite Serbiens, verurteilte die Nato für ihre Luftschläge und hielt 2006 bei der Beerdigung des jugoslawischen Ex-Diktators Slobodan Milošević eine Rede.

2006 lehnte Handke den Heinrich-Heine-Preis ab, weil die Verleihung an ihn Diskussionen ausgelöst habe, ob er durch seine proserbische Haltung den Preis überträgt verdient. Im Jahr 1996 sagte sein Reisebericht „Eine winterrliche Reise zu den Klüssen Donau, Save, Morava und Drina oder Gerechtigkeit für Serbien“ für heftige Debatten.



Handke bezeichnete seine Auszeichnung mit dem Nobelpreis als „mutig“, Er sei erstaunt, dass der Preis nach all den Querelen um sein Werk an ihn gehe, sagte der Schriftsteller vor seinem Haus in Chaville nahe Paris. Weges der Probleme, die er vor zwanzig Jahren gehabt habe, hätte er nie gedacht, dass er den Preis bekommen könnte. Foto: dpa

Mit seiner poetischen Sprache und angesichts des Umfangs seines Werkes ist Handke, der in der Nähe von Paris lebt, wohl der wichtigste und prominenteste lebende österreichische Schriftsteller. Über 11.400 Seiten enthält die von Suhrkamp Verlag herausgegebene „Handke Bibliothek“, in der alles enthalten ist, was er jemals in Buchform veröffentlicht hat.

Vonder Üppigkeit serbischer Märkte schwärmerde offgeschlossene Handke und schrieb – von den waldunklen manigen Honigtöpfen, den trüffelhangenden Sapporischwämmen, den andersgelben Nudelnestern oder Kraven, den oft malträtserspiesslingen, oft mark-

störte und forderte sein Publikum. Letztlich sei Handke jemand „aus der Kategorie Einseitiger, eine autonome Person im Literarischen“, sagte der österreichische Autor Gerhard Rühmann Donnerstag.

Sein literarisches Schaffen wurde von Experten verurteilt, erreichte aber zuletzt kaum mehr breite Leserkreise. Für das Theater forderte Handke, es möge sich auf seine eigentlichen Stärken besinnen. „Dass man vertraut auf Sprache, auf Konfrontation, auf Rhythmus, auf Gegenwärtigkeit, auf Akzentuierung.“ (dpa)

## Wim Wenders: Handke, „wer sonst?“

Peter Handke schrieb das Drehbuch für seinen berühmtesten Film „Der Himmel über Berlin“. Der Regisseur Wim Wenders freut sich sehr über den Literaturnobelpreis für den österreichischen Schriftsteller. Seinem Glückwunsch formulierte der Filmemacher eine neue kleine Laudatio.

Was sonst hat die Sprache so ernst genommen als meine Lebensaufgabe? Was sonst hat mich dabei immer als unser Eigenes an Herz gepöbt? Was sonst hat das Gewicht der Welt getragen mit nichts als dem Vertrauen in die Worte? Was sonst hat uns Natur so liebevoll beschrieben dass wir sie mit neuen Augen sehen konnten? Was sonst als Du, Peter? Warm habe ich mich je für einen anderen so gefreut als heute für Dich!

### KULTUR

ADZ / 12. Oktober 2019



# REFERINTE CRITICE DIGITALE

Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi 14 - 107-114 [1998]

## ÜBER PETER HANDKES LITERATURAUFSSUNG

D. Çiğdem ÜNAL\*

tilarının yanı sıra, tiyatro oyununu ve şiir türünde de pek çok eser vermiştir.

Handke kaleme aldığı eserlerinde daima yeni biçim denemeleri yapmaya çalışmıştır. Bir edebiyat eserinde içtenliği karşısında biçimin öneminin vurgulanması Handke, bu tutumıyla geleneksel edebiyatın geçişi olduğu gibi yansıtma arzusunun karşısında yer almıştır. Handke, bir eserin söylemek istediği şeyi biçim ve biçim özelliklerini kullanarak dile getirebileceğini savunan modernist yazarlardandır. Eserlerinde 'dil sorunsalı' gibi felsefi konularla ilgilenen Handke, özellikle 80'li yıllardan beri yaptığı çalışmalarında postmodern edebiyatına kısa kurğu öğelerinden bazılarını da kullanmaktadır.

Genel olarak, Handke'nin yaratık hayatının başında benimsediği fikirlerine ve prensiplerine olan bağlılığına bugün de sürdürdüğü söylemek mümkündür. Ancak bunlarla beraber, Handke'nin bu sen yıllarda verdiği eserlerinde, gerek içtenlikle gerekse yapı açısından birtakım farklılıklar da göze çarpmaktadır. Onun çalışmalarındaki bu farklılıklar ise 80'li ve 90'lı yıllarda ortaya konulan edebiyat türleri arasındaki farklılıklarla birbiriyle ilişkilendirilebilir. Handke, who discusses philosophical matters such as 'language problem', uses some of the main function elements of the postmodern literature in his works especially since 1980's.

ANAHTAR SÖZCÜKLER: Handke, dil sorunsalı, postmodern.

### 1. Einleitung:

Der österreichische Autor Peter Handke, der in den siebziger Jahren zunächst zu den Ver-

<https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/88115>

Lang.pdf

## СЕМАНТИКА ИНОНАЦИОНАЛЬНОГО В ТВОРЧЕСТВЕ П. ХАНДКЕ И МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ ТРАДИЦИЯ

Леонава Е. А., Белорусский государственный университет

В творчестве одного из самых значительных австрийских писателей второй половины XX в. Петера Хандке (Peter Handke) роль инонационального чрезвычайно важна, причем от ранних произведений к зрелым степень ее участия в создании художествен-

248

[http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/37970/1/Leonova\\_2007\\_Lang.pdf](http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/37970/1/Leonova_2007_Lang.pdf)

ного мира писателя интенсивно возрастает. Уже на рубеже 1960—1970-х гг. инонациональное у Хандке представлено на самых разных уровнях — стилевом, проблемно-тематическом, концептуальном как результат очевидных влияний театра абсурда, нового романа, экзистенциализма, русской классики и других явлений мировой литературы. Присутствие зарубежного философско-эстетического опыта дает о себе знать в назидательности произведений Хандке эллипсами, реминисценциями, развернутыми цитатами, даже пересказанном сюжете чужих книг, что давало исследователям основания говорить о соотношении его творчества с постмодернизмом. С течением времени палитра преломлений инонационального у Хандке дополняется даже характеристичными жанровыми модификациями — драмой-парафразом («Игра в вопросы, или Экспедиция в край звонких звуков», 1989), повестью-парафразом («Дон Жуан», 2004).

В свете предложенной темы весьма показательны один из ранних романов Хандке — «Короткое письмо перед долгим прощанием» («Der kurze Brief zum langen Abschied», 1972), суть которого, пожалуй, уместнее всего передать немецким «Eigensinn» — «путь внутрь», к себе подлинному. Своеобразной же формой осуществления этого процесса самодентификации явился путь буквальный: преследуемый женой Юдит, герой прибывает из Европы в Америку, перемещается по ней из штата в штат, преодолевая немалые расстояния. Таким образом, в этом романе находят воплощение и инонациональные реалии.

Почему именно Америку избирает автор в качестве пространства для самодентификации своего персонажа? Почему именно в этой стране герой, знавший прежде только «страдательную память», открывает в себе память «действенную», способность к обнаружению в своем прошлом «крохотных ростков надежды», которым он теперь пытается дать жизнь? Как известно, европейские предшественники Хандке — К. Гамсун, М. Горький, Ф. Кафка и другие — акцентировали в американской дейст-

кова%20E.A.%20Язык%20и%20социум%20и%20ранней%20драматургии%20Петера%20Хандке.pdf

## ЯЗЫК И СОЦИУМ В РАННЕЙ ДРАМАТУРГИИ ПЕТЕРА ХАНДКЕ

Е. А. Леонава, Белорусский государственный университет

Немецкоязычные философы всегда, особенно в XIX–XX вв., проявляли повышенный интерес к лингвистическим аспектам познавательно-коммуникационных процессов. В этом ракурсе очень важны исследования австрийского ученого Людвиг Витгенштейна (1889 – 1951) с его знаменитой «критикой языка». Как известно, в «Логико-философском трактате» (1921) Л. Витгенштейн предложил программу создания «логически совершенного» языка, строгие и разумные структуры которого, имеющие в своей основе законы математической логики, вызовут к жизни соответствующее разумное мироустройство. Однако с конца 1920-х гг. он отказывается от исключительно формально-логического подхода к языку и включает в содержание своих поисков многоуровневое и многокомпонентное понятие «языковых игры», призванное дать целостное представление о формах и практиках воздействия языка на человека во всех сферах его существования, и прежде всего – в сфере социальной («Философские исследования», 1953).

Л. Витгенштейн оказался весьма релевантной фигурой для многих австрийских писателей второй половины XX в. Безусловно его воздействие на представителей «Венской группы» Ф. Ахлхейтнера, К. Байера, Г. Рюма, О. Винера, Х.К. Армана, Э. Яндля, на творчество П. Бахмана, Т. Бернхарда, Э. Еллинек и других художников слова. В частности, Э. Еллинек, отвечая на вопрос о воспринятых ею влияниях, выделяла именно «языковую традицию позднего Витгенштейна», которая у нее «соединяется с игровыми формами монтажа, языковых клше массовой культуры». Таким образом, — замечает Э. Еллинек — я постоянно

[file:///D:/Documents/Handke\\_Nobel\\_2019/Леонава%20E.A.%20Язык%20и%20социум%20и%20ранней%20драматургии%20Петера%20Хандке.pdf](file:///D:/Documents/Handke_Nobel_2019/Леонава%20E.A.%20Язык%20и%20социум%20и%20ранней%20драматургии%20Петера%20Хандке.pdf)

# PREZENȚE ÎN BAZE DE DATE, REPOZITORII

<http://web.b.ebscohost.com/ehost/results?vid=7&sid=51a4608c-beec-49d6-87cf-2325c852ab5a%40pdc-v-sessmgr04&bquery=%22Handke+Peter%22&bdata=JmRiPWFw aCZsYW5nPXJlJnR5cGU9MCZzZWZyY2hNb2RlPUFuZCZzaXRlPWVob3NOLW xpdmU%3d>

The screenshot shows a search results page on EBSCOhost. The search term is "Handke Peter". The results list two items:


- 1. SOUND AND FURY.**  
By: Handke, Peter. *Harper's Magazine*. Dec2016, Vol. 333 Issue 1969, p19-20. 5p. (AN: 1194949303). Базы данных: MasterFILE Premier  
**Тематика:** SOUND & Fury (Short story); HANDKE, Peter, 1942-; WINGTON, Katrina; NOISE; CONFERENCES & conventions
- 2. Notebooks and Children's Drawings, or the Inter-Authorship of Peter Handke's Kindergeschichte.**  
By: HAUBENREICH, JACOB. *Seminar – A Journal of Germanic Studies*. Feb2017, Vol. 54 Issue 1, p68-103. 36p. Abstract: In 1961 published the semi-autobiographical text *Kindergeschichte*, containing reflections on the early years of life with his daughter Amin. Amin frequently wrote and drew in her father's notebooks. This article considers Amin not only as the subject of her father's work co-author, by grounding the narrative thematization of the interaction between child and adult in the concrete interaction of their practices in Handke's notebooks. The observation of his child's entry into the material-semiotic systems of writing, I suggest, helps awareness of the visibility and materiality of his own compositional practice. Much like the "lessons" he learned from the painter P. composing *Die Lehre der Sainte-Victoire*, Amin's emergent drawing and writing practice, her concrete "Suche nach Formen" on t. notebooks, was intertwined in the ongoing evolution of her father's project of writing as it took shape in *Kindergeschichte*. (ABSTRACT) DOI: 10.3183/seminar.54.1.4. (AN: 128029354). Базы данных: Academic Search Premier  
**Тематика:** AUTOBIOGRAPHICAL fiction; MATERIALITY & art; NOTEBOOKS; DRAWING; Stationery and Office Supplies Merchant Product Manufacturing; KINDERGESCHICHTE (Book); HANDKE, Peter, 1942-

<https://zenodo.org/search?page=1&size=20&q=handke%20peter>

The screenshot shows a Zenodo search result for a poster. The search term is "Handke". The results list one item:- Poster**  
October 9, 2018  
**Dramatic languages: Foreign Languages in the Writings of Peter Handke**  
Poster about the project 'Handke: in Zungen' to be presented at CLARIN annual conference 2018

The poster preview shows the title "Dramatic languages" in large red font, followed by "Foreign Languages in the Writings of Peter Handke". Below the title is a paragraph of text:

Since the early 1990s, foreign language elements have gained importance and become more and more prominent in the works of the Austrian writer Peter Handke (\* 1942), especially in his texts for the stage. At the same time, Handke started his work as a translator from four other languages to German, all of which have influenced and subsequently been incorporated in his "own" writing - along with around ten further languages that Handke has since included more or less frequently in his (stage) texts. Additionally, he has written several works for the stage in French. This poster introduces my PhD project, which aims to analyze the poetic use and function of foreign language elements in Handke's dramatic oeuvre. To this end, a relational database collecting and interlinking several types of entities (context quotes, foreign language parts of quotes, individual words, foreign and german lemmas) was built and all relevant quotes from all stage texts have been collected. In addition to





# PREZENȚE PE INTERNET

<http://handkeonline.onb.ac.at/node/11>

ne.onb.ac.at/node/11



Osterreichische Nationalbibliothek

# Handke online

IMPRESSUM | KONTAKT | BACK ONB/LEIT

SUCHE

HOME | WEGE DURCHS MATERIAL | NOTIZBÜCHER 1971 BIS 1990 | WERKE & MATERIALIEN | GESAMTFAKSIMILES | FORSCHUNGSMAGAZIN | BIBLIOGRAFIE

- Forschungsplattform Peter Handke
- Peter Handke Research Platform
- Hinweise für die Forschung
- Projektende/Workshop Graz

## Home

Handkeonline schafft einen schnellen und unkomplizierten Zugang zu den Werkmaterialien des österreichischen Autors Peter Handke. Bestände aus öffentlichen und privaten Sammlungen werden verzeichnet, inhaltlich beschrieben und in einem virtuellen Archiv zusammengeführt. Beispielhaft gesetzte Abbildungen veranschaulichen die Materialien im Detail. Gesamtfaksimiles ausgewählter Werkfassungen und Notizbücher werden im Einverständnis mit Peter Handke zur freien Ansicht bereitgestellt.

Handkeonline ist das Ergebnis eines vom Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung finanzierten Projekts (FWF, P 23144-G20), das im April 2015 abgeschlossen wurde. Die Seite gewährt Einblicke in die spezifische Arbeitsweise des Autors, die sich in den vorhandenen Notizbüchern und Werkfassungen (Typoskripten, Bleistiftmanuskripten und Druckfahnen) sowie in den Recherchematerialien des Autors (annotierte Bücher, Fotos, Wanderkarten mit eingezeichneten Routen) dokumentiert. Die Entwicklung der jeweiligen Schreibprojekte wird bis hin zur Buchpublikation verfolgt.

Die Website richtet sich nicht nur an Experten, sondern bietet auch einer allgemein interessierten Leserschaft eine einzigartige Hinführung zu Handkes Werk. Für eine materialzentrierte Forschung hält Handkeonline zahlreiche neue Ansätze bereit. Ein Forschungsmagazin (ISSN 2523-1065) macht Ergebnisse der internationalen Handke-Forschung frei zugänglich und veröffentlicht Originalbeiträge, die ein Peer-Review durchlaufen. Die Einreichung von Beiträgen erfolgt über das Kontaktformular.

**Rechtshinweis:** Auf Abbildungen und Faksimiles liegen Urheber- und Reprorechte, jede weitere Verbreitung dieser Inhalte ist ausdrücklich untersagt. Auf den beschreibenden Texten der Website liegt das Copyright der Redaktion, die Rechte für namentlich gekennzeichnete Beiträge liegen bei den Autorinnen und Autoren (verwendete Abkürzungen: ck/ Christoph Kepplinger-Prinz; kl/ Klaus Kastberger; ko/ Katharina Pektor).



Osterreichische Nationalbibliothek

# Handke online

IMPRESSUM | KONTAKT | BACK ONB/LEIT

SUCHE

HOME | WEGE DURCHS MATERIAL | NOTIZBÜCHER 1971 BIS 1990 | WERKE & MATERIALIEN | GESAMTFAKSIMILES | FORSCHUNGSMAGAZIN | BIBLIOGRAFIE

- Forschungsplattform Peter Handke
- Peter Handke Research Platform
- Hinweise für die Forschung
- Projektende/Workshop Graz

## Forschungsplattform Peter Handke

Projekt Forschungsplattform Peter Handke  
Finanzierung: Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF)  
Laufzeit: 2. Mai 2011 bis 30. April 2015  
Projektnummer: P 23144-G20

### Projektleitung

Univ.-Prof. Dr. Klaus Kastberger  
Franz-Nabl-Institut für Literaturforschung, Universität Graz  
Tel.: (+43 316) 380-8360  
E-Mail: klaus.kastberger@uni-graz.at



### ProjektmitarbeiterInnen

Mag. Katharina Pektor  
E-Mail: katharina@pektor.at

Mag. Christoph Kepplinger-Prinz  
E-Mail: a0009676@unet.univie.ac.at



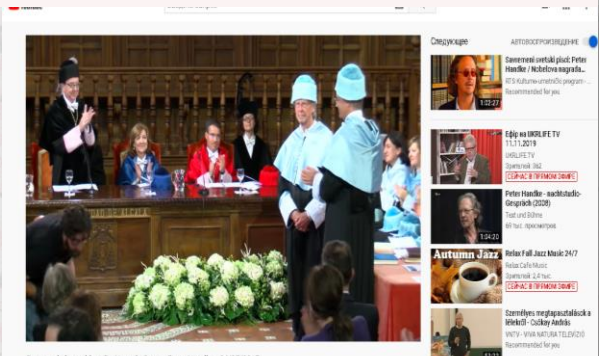
### Kurzbeschreibung

Das Projekt verzeichnet und beschreibt die maßgeblichen Quellen zur Entstehung des literarischen Werkes von Peter Handke und legt seine Ergebnisse auf einer elektronischen Forschungsplattform innerhalb der Website der Österreichischen Nationalbibliothek vor. Ausgangspunkt für die Arbeit am werkgenetischen Material ist der umfangreiche Vorlassbestand des Autors am Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek, in dem sich seine literarische Arbeit in Werknotizen, zahlreichen Fassungen, Typoskripten, Manuskripten und Begleitmaterialien (Fotos von Schauplätzen, Wanderkarten mit eingezeichneten Wegen etc.) umfassend dokumentiert. Neben dieser großen Handke-Sammlung

**Platforma de cercetare Peter Handke**, proiect deschis, supervizat de consiliul științific internațional (Austria, Elveția, Germania, Franța), finanțat de Fondul pentru Promovarea Cercetării Științifice (2 mai 2011 - 30 aprilie 2015)



<https://www.youtube.com/watch?v=H4KkYZquNoY>



[https://www.youtube.com/watch?v=y9OvvSU\\_AZE&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?v=y9OvvSU_AZE&feature=youtu.be)

### Handke, Peter

**INTR-O NOAPTE INTUNECATĂ ÎN CASA MEA LINIȘTĂ**  
Traducerea: Mircea Dragoman  
Pitești: Paralela 45, 2007 - 215 p.  
ISBN 978-973-47-0272-5  
Titlu original: In einer dunklen Nacht ging ich aus meinen stillen Haus  
Disponibil în biblioteca Goethe-Institut - [rezervați acum!](#)

© Pitești: Paralela 45

**DON JUAN (POVESTIT DE EL ÎNSUȘI)**  
Traducerea: Corina Bernic und Gabriel-Horatiu Decubie  
Pitești: Paralela 45, 2006 - 94 p.  
ISBN 978-973-697-754-1  
Titlu original: In einer dunklen Nacht ging ich aus meinen stillen Haus  
Disponibil în biblioteca Goethe-Institut - [rezervați acum!](#)

© Pitești: Paralela 45


**SCURT SCRISOARE PENTRU O LUNGĂ DESPĂRTIRE**  
Traducerea: Mariana Lăzărescu  
București: Univers, 1998 - 166 p.  
ISBN 978-34-0517-5  
Titlu original: Der kurze Brief zum langen Abschied  
Disponibil în biblioteca Goethe-Institut - [rezervați acum!](#)

<https://www.goethe.de/ins/ro/ro/kul/sup/uak/bel/h-r.html>

### Gossip Gist

#### Peter Handke Biography

By Unisid, Oct 13, 2018  
Share The Article



Ad closed by Google  
[Stop seeing this ad](#) Why this ad?

An Austrian novelist, playwright, translator, poet, film director as well as a screenwriter is named **Peter Handke** who is famous for his works such as the play 'Ink and Stone' (Impfung) (Offending the Audience) and the novel 'In Angen die Tormans beim Kilmator (The Coach's Anxiety in the Penalty Kick)'. Prompted by his mother's suicide in 1971, he reflected her life in the novel 'Was ist das Unglück (A Sorrow Beyond Dreams)'. He was a member of the Gruppe 47. He received many awards, from the 1973 Georg Büchner Prize to the 2018 Austrian Neustadt Theatre Prize for Lifetime achievement. The

#### Quick Facts Of Peter Handke

<https://gossipgist.com/peter-handke>

### IMDb


Find Movies, TV shows, Celebrities and more...

Movies, TV & Showtimes | Celebs, Events & Photos | News & Community | Watchlist

#### Peter Handke

Writer | Director | Actor

Peter Handke was born on December 6, 1942 in Griffen, Carinthia, Austria. He is a writer and director, known for Die inkshandige Frau (1979), НЕБО над Берлином (1987) and Пленное движение... See full bio »  
Born: December 6, 1942 in Griffen, Carinthia, Austria



<https://www.imdb.com/name/nm0359563/>





## Хандке Петер ( Handke Peter )

+ Добавить в мою библиотеку

Страница автора на языке: Русский

Средняя оценка книг: ★ 8 (1)

Пол: мужской

Редактировал(а): RIP 11 января 2015, 13:01

Мой статус автора:

Выбрать действие для автора ▾

♥ Мне нравится (1)

### Об авторе:






Редактировал(а): RIP 11 января 2015, 13:00    Редактировать

**Петер Хандке** (нем. Peter Handke) — австрийский писатель и драматург.

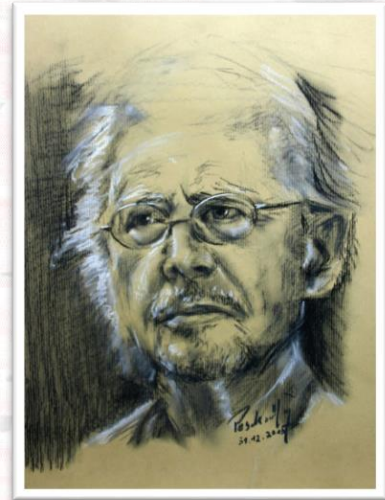
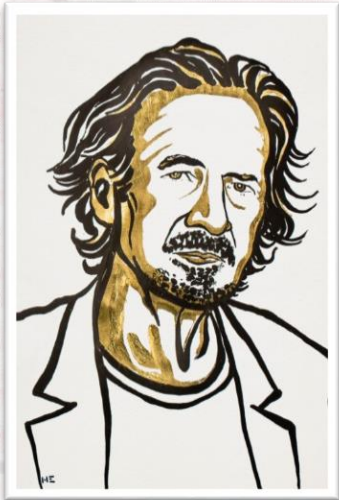
Родился в австрийской провинции Каринтия в Гриффене, 6 декабря 1942. С 1954 учился в католической школе для мальчиков, где публиковался в школьной газете. В 1961 поступил в Грацский университет, где изучал право. В Граце он стал участником литературной группы «Форум городского парка» (Das Forum Stadtpark) и публиковался в журнале «Рукописи» (Manuskripte). С выходом в свет его первого романа в 1965 он оставил университет и стал профессиональным писателем. В 1966 был опубликован его первый роман «Шершни» (Die Hornissen). За этим последовало множество других книг, из которых на русский язык были переведены «Страх вратаря перед одиннадцатиметровым» (Die Angst des Tormanns beim Elfmeter, 1970), «Короткое письмо к долговому прощанию» (Der kurze Brief zum langen Abschied, 1971), «Нет желаний — нет счастья» (Wunschloses Unglück, 1972).

Начиная с 1970-х, Хандке стал сотрудничать с режиссером Вимом Вендерсом. Известность пришла к нему как к автору некоторых частей сценария, преюде всего, поэтических монологов, в фильме «Небо над Берлином» (Der Himmel über Berlin), в частности, «Когда ребёнок был ребёнком» (Lied vom Kindsein) из

<https://www.litmir.me/a/?id=19410>

Написанные книги (9)	Комментарии книг	Последние оценки (1)	Архив книг				
Название книги	Оценка	Статус	Дата добавления	Жанр	Стр./Лод/Язык	Серия	Добавил
 Детская история	0 (0)		09.12.2010, 17:17	Современная проза	16/2006/RU	Тетралогия #3	
 Дон Жуан (рассказано им самим)	0 (0)		11.01.2015, 12:12	Современная проза	23/2006/RU		<a href="#">La Rissa</a>
 Короткое письмо к долговому прощанию	0 (0)		05.06.2017, 21:51	Повесть, Повесть	32/1980/RU		<a href="#">Аментет</a>
 Медленное возвращение домой	0 (0)		09.12.2010, 17:17	Современная проза	32/2006/RU	Тетралогия #1	
 Небо над Берлином	0 (0)		05.11.2013, 04:55	Современная проза	68/1971/RU		<a href="#">Кгере Виктория</a>

# PETER HANDKE ÎN PICTURĂ



*„Peter Handke este, deopotrivă, un om de idei și un artist al logosului. Un artist care caută și găsește mereu alte fațete de a fi el însuși, de la „jocurile de societate” cu cuvinte din anii șaizeci, la povestirile „cinematografice” din deceniul care a urmat și explorările filosofice din anii optzeci.”*

**Dumitru Hâncu**



## Referințe bibliografice:

- HANDKE, Peter. *Der kurze Brief zum langen.* Frankfurt/M : Suhrkamp Verl., 1972. 195 p.
- HANDKE, Peter. *Der Rand der Wörter : Erzählungen. Gedichte. Stücke.* Stuttgart : Philipp Reclam, 1981. 93 p. (Universal-Bibliothek; 9774). ISBN 3-15-009774-6.
- HANDKE, Peter. *Die Angst des Tormanns beim Elfmeter : Erzählung.* 1 Aufl.. Frankfurt/Main : Suhrkamp Verl., 1972. 112 p. ISBN 3-518-36527-4.
- HANDKE, Peter. *Die Linkshändige Frau : Erzählung.* 3 Aufl.. Frankfurt/M. : Suhrkamp Verl., 1977. 133 p. ISBN 3-518-03022-1.
- HANDKE, Peter. *Die Wiederholung.* Frankfurt/M : Suhrkamp Verl. ,1992. 336 p. (Suhrkamp Taschenbuch ; 1834). ISBN 3-518-38334-5.
- HANDKE, Peter. *Wunschloses Unglück : Erzählung.* Salzburg : Residenz Verlag , 1972. 99 p. ISBN 3-7017-0029-3.
- HANDKE, Peter. *Langsame Heimkehr: : Erzählung.* Frankfurt/M : Suhrkamp Verl. 1979. 200 p. ISBN 3-518-03021-3.
- HANDKE, Peter. *Publikumsbeschimpfung und andere Sprechstücke.* Frankfurt/Main : Suhrkamp Verl., 1966. 97 p. ISBN 3-518-10177-3.
- HANDKE, P. Sainte-Victoire, o lecție : Despre Paul Cezanne. *ARC : Litere Arte & Mestesuguri.* 1993, Nr.4(8), pp. 95-101.
- TABARASI-HOFFMANN, Ana-Stanca. Peter Handke – doct, rebel și Nobel. In: *România literară.* 2019. – Nr. 45 [on-line] [accesat 9 febr. 2020]. Disponibil: <https://romanaliterara.com/2019/11/peter-handke-doct-rebel-si-nobel/>
- TOTOK, William. Premiile Nobel pentru Literatură între contestație și admirație [on-line] [accesat 11 febr. 2020] Disponibil: <https://moldova.europalibera.org/a/premiile-nobel-pentru-literatur%C4%83-%C3%AEntre-contesta%C5%A3ie-%C5%9Fi-admira%C5%A3ie-/30213463.html>

## Resurse electronice:

- [Colecția Bibliotecii Științifice USARB – http://primo.libuniv.md](http://primo.libuniv.md)
- <http://autori.citatepedia.ro/de.php?a=Peter+Handke>
- <https://bibliothek.peter-handke.de/>
- <https://www.britannica.com/biography/Peter-Handke>
- <https://crispedia.ro/femeia-stangace-de-peter-handke-comentariu-literar-rezumat-literar/>
- [https://de.wikipedia.org/wiki/Peter\\_Handke](https://de.wikipedia.org/wiki/Peter_Handke)
- <https://www.elefant.ro/list/carti/filters/autor-Peter+Handke>
- <https://handkeonline.onb.ac.at/werke/%C3%BCbersetzung>
- <https://www.kunstnet.de/werk/283169-peter-handke>
- <https://www.labyrinth.ru/authors/27252/>
- <https://www.livelib.ru/author/152418/top-peter-handke>
- <https://www.nobelprize.org/all-2019-nobel-prizes>
- <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D0%BA%D0%B5,%D0%9F%D0%B5%D1%82%D0%B5%D1%80>
- [https://www.suhrkamp.de/buecher/publikumsbeschimpfung\\_und\\_andere\\_sprechstuecke-peter\\_handke\\_10177.html](https://www.suhrkamp.de/buecher/publikumsbeschimpfung_und_andere_sprechstuecke-peter_handke_10177.html)
- [https://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/LRE\\_Romanian\\_Tendint%CC%A7e\\_i%CC%82n\\_domeniul\\_politicilor\\_de\\_multilingvism\\_i%CC%82n\\_Europa.pdf](https://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/LRE_Romanian_Tendint%CC%A7e_i%CC%82n_domeniul_politicilor_de_multilingvism_i%CC%82n_Europa.pdf)



**Realizat:**

**Margarita IULIC, bibliotecar**

**Valentina VACARCIUC, bibliotecar**

**Coordonator:**

**Valentina TOPALO, bibliotecar principal**

**BŞ USARB**

**Serviciul Comunicarea Colecțiilor, Programe infodocumentare. Marketing**

**Bălți, 2020**